

中日成语词典

黄星赫 编

陈涛 杨潮光 主审

对外贸易教育出版社

中日成语辞典

黄 星 赫 编

陈 涛 杨潮光 主审

对外贸易教育出版社

中日成语辞典

黄星赫 编

陈 澍 杨 潮 光 主审

责任编辑 周 敏

•

对外贸易教育出版社出版

北京市朝阳区宏大印刷厂

新华书店北京发行所发行 · 各地新华书店经售

•

开本 787×1092 1/32 · 印张 30 · 字数 · 6724千字

1989 年 3 月第一版 · 1989年 3月第一次印刷

印数 1—6000册 · 定价 15.00 元

ISBN7—81000—088—8/H·028

前 言

本辞典是把汉语成语意译或对译而成的。并加一些附录。本典辞的目的在于对日语翻译工作者、日语学习者和教学者提供汉语成语的意译或对译材料。

本辞典承蒙我国著名日语权威陈涛教授的审阅，并做了《序》，还请对外经济贸易大学杨潮光副教授做了具体指导，并帮助审稿及修改，在这里，谨向他们表示谢意。

在编写辞典的过程中，参考了商务印书馆出版的《汉语成语小辞典》第二次修订本、爱知大学中日大辞典编纂处编的《中日大辞典》和《现代中日辞典》增订版等，谨向各书表示谢意。

本辞典是从一九七三年开始编写至一九七九年十二月编写完毕。但因某种原因，至今尚未出版。这次在对外贸易教育出版社的帮助下，终于予以出版，在这里，谨向他们表示谢意。

在编写时，由于编者知识及外语水平有限，难免存在很多错误和缺点，希望广大读者提出宝贵意见。

编 者

一九八七年十二月

《序》

汉语成语是上千年来人们习用的、简洁而精辟的固定词组或短句，是中国古老文化的精华和遗产，是劳动人民前辈们血汗和智慧的结晶。

人们在日常生活中，广泛地应用或巧妙地利用成语和熟语，以丰富语言，增添情趣，加深情感。所以，从事中日友好事业和贸易业务的工作者来说，有效地掌握中日成语和熟语是很有必要，并有一定的用处。

在同文同种的日本人民的成语和熟语中，不少是在中日两国人民悠久的友好来往和文化交流中，学习了汉语成语和熟语，或发展成符合日本人民的风尚、习惯和情趣的成语和熟语，

在中日两国的友好关系、文化交流、经济技术交流与合作不断发展的今天，黄星赫先生把中日两国人民的文化精髓，编写成《中日成语辞典》，将对中日两国人民世代代的友好做出不可估计的贡献。

本辞典不仅把汉语成语和熟语简明扼要地对译或意译，而且用汉语拼音字母分别给成语单个汉字注音；对日语中的汉字用日语假名注音；注明成语的出处，有助于深刻理解；附加了附录，其中汉字部首中日名称表是少有的。这对于学习日语者或学习汉语者来说，均有效益的。特此向中日两国读者推荐，这是学习中工作中不可缺离的参考辞书。

陈 涛

1988年3月20日

凡 例

一、本辞典共收汉语成语（包括一部份常用熟语）、约四千三百条。并意译或对译为日语而成的。

二、在编写时，同汉语成语相似或同义的日语成语、谚语均收。

三、本辞典按汉语拼字音母次序排列。

四、本辞典用汉语拼音字母分别给成语单个汉字注音。注音参照《普通话异读词审音表》。成语中出现的“一”、“七”、“八”、“不”四字，连读中，发生变调，只注变调后的读法。日语中的汉字用日语假名注音。

五、成语中的僻字，予以注释。成语中容易读错、写错的字，则以〔正误〕标出。如果两个成语意义相同而第一个汉字不同，在成语条下注出“又作某某”。

六、本辞典对于成语的出处，一般引文中出现的成语与所收成语字面相同，在引文前标以“语出××”，与所收成语字面不一样的，在引文前只标以“语本××”，不注明原文。

七、本辞典按音序排列，附有音序表和按汉字笔划排列的条目笔划索引。

八、符号说明：

【 】 表示成语条目。

① ② 表示成语有数义。

〔 〕 表示正误和日语的不同读法的符号。

（ ） 表示生僻字的注释或同义语和日语假

- 名注音。
- “ ” 表示成语又作某。
- (熟) 表示熟语。
- ◇ 表示日语成语、谚语或对译符号。

条目笔画索引

说 明

一、本索引是将每一个成语的第一字按汉字的笔画与起笔排的。

二、第一字都依照简化汉字计算笔画。

三、查字的方法

①先数笔画：例如“眼”在十一画：

②再看起笔：起笔按下列次序：

丶 一 乚 丨 ㄣ 丿 ㄥ

(点)(横)(横折)(直)(直折)(撇)(撇折)

例如十一画里的“眼”字在【丨】下面，“移”字在【丿】下面。

总 目 录

凡 例

音序表

条目笔面索引

辞典正文

附 录

世界各国名称、首都一览表

化学元素对照表

度量衡比较表

各种货币名称表

汉字部首名称表

音 序 表

A		bao	避	31	捕	77	茶	86	成	95	
		包	19	bian	补	77	察	86	城	98	
	ai	饱	19	鞭	32	步	78	chai	承	99	
	哀	1	报	21	变	33	C	豺	86	乘	99
爱	1	抱	21	遍	34	chan		惩	101		
an		豹	22	biao	can	谄		86	逞	101	
安	2	暴	22	标	34	餐		80	chang	chi	
按	3	bei	表	34	蚕	80	长	87	吃	102	
暗	4	悲	24	bie	残	80	肠	89	痴	104	
B		卑	25	别	35	惨	81	畅	89	嗤	105
		杯	25	bin	cang			chao	魑	105	
	ba	背	26	彬	37	沧	81	超	90	踌	105
	八	6	ben	宾	37	藏	82	che	持	106	
拔	7	本	27	bing	cao		车	90	尺	106	
跋	8	bi	兵	37	操	83	彻	91	赤	106	
	bai	逼	28	冰	39	草	83	chen	叱	107	
白	8	比	28	并	39	ce		陈	92	chong	
百	9	必	29	病	40	侧	84	沉	92	充	107
败	15	毕	29	bo	ceng			趁	93	冲	107
	ban	闭	30	波	41	层	84	称	94	重	108
斑	16	蔽	31	博	42	cha		cheng		崇	109
班	16	壁	31	bu		差	85	称	94	宠	110
半	17	革	31	不	43	插	85	瞠	95	chou	

抽 110	唇 123	大 135	敌 160	du	fa
踌 110	鹑 124	dai	地 161	独 171	发 186
愁 111	蠢 124	呆 147	dian	睹 174	fan
稠 111	chuo	待 147	颠 161	度 175	翻 187
臭 111	绰 124	dan	点 162	duan	幡 189
chu	ci	单 148	diao	短 175	繁 189
出 112	此 124	箪 149	刁 163	断 175	反 189
初 115	cong	胆 149	雕 163	dui	返 191
除 116	从 125	弹 150	调 164	对 176	泛 191
锄 117	cu	淡 150	die	dun	fang
处 117	粗 127	dang	迭 164	顿 177	方 191
触 117	促 128	当 151	喋 164	duo	防 192
chuan	cui	党 152	ding	多 178	放 193
川 118	摧 128	dao	丁 165	咄 181	fei
穿 119	cun	蹈 153	鼎 165	E	飞 195
喘 120	存 129	道 153	顶 165	e	非 197
chuang	寸 129	倒 154	定 166	阿 182	吠 198
创 120	cuo	de	diu	恶 182	费 199
窗 120	搓 130	得 155	丢 166	en	废 199
疮 120	厝 130	德 157	dong	恩 183	fen
床 121	措 131	deng	东 166	er	分 199
chui	错 131	灯 158	栋 170	耳 183	纷 201
吹 121	D	登 158	洞 170	尔 185	焚 201
垂 122	da	等 159	动 170	F	粉 201
chun	di	dou	斗 171		奋 202
春 122	打 133	低 160			愤 203

feng	gan	攻 233	官 248	悍 262	狐 275
风 203	甘 219	功 233	冠 249	gang	圉 276
丰 208	肝 220	供 234	管 249	行 262	胡 276
封 209	感 220	gou	guang	hao	虎 277
锋 209	赶 221	钩 235	光 250	毫 263	怙 279
逢 209	敢 222	狗 235	广 252	豪 263	户 279
凤 210	gang	苟 237	gui	好 263	hua
fu	刚 222	gu	归 252	he	花 280
敷 210	纲 222	孤 238	规 252	和 267	华 280
浮 211	gao	沽 239	鬼 252	何 268	哗 281
扶 211	高 223	姑 240	诡 254	赫 268	画 281
拂 212	膏 226	古 240	gun	鹤 268	化 282
釜 212	ge	骨 241	滚 255	hei	huan
俯 213	歌 226	故 242	guo	黑 269	欢 283
付 213	革 227	固 243	裹 255	hen	缓 284
赴 214	隔 227	顾 243	过 255	恨 269	患 284
附 214	格 228	gua	H	heng	换 285
复 215	各 229	刮 245	hai	横 269	huang
富 216	gen	瓜 245	海 257	hong	荒 285
负 216	根 231	寡 246	害 259	烘 271	黄 286
腹 217	亘 231	挂 246	骇 260	洪 271	惶 287
G	geng	guai	han	hou	恍 287
gai	更 232	拐 247	含 260	后 272	hui
改 218	gong	怪 247	邯 261	厚 273	灰 287
盖 219	工 232	guan	汗 262	hu	挥 288
	公 232	关 247		呼 274	回 288

海 289	己 303	脚 318	谨 329	局 345	kou
讳 290	记 304	狡 319	尽 330	举 345	口 357
绘 290	既 304	叫 320	近 331	拒 347	扣 359
hun	继 305	教 320	进 332	据 347	ku
昏 291	jia	jie	噤 332	具 348	苦 359
魂 291	家 305	皆 320	jing	聚 348	kua
浑 292	假 307	接 320	惊 333	juan	夸 361
混 292	价 307	街 320	兢 334	卷 349	kuai
huo	驾 308	揭 321	泾 334	jue	快 362
活 293	嫁 308	截 321	经 335	绝 349	脍 362
火 293	jian	桷 321	精 335	K	kuan
祸 294	坚 308	劫 322	井 337	kai	宽 363
豁 294	兼 309	佶 322	敬 338	开 351	kuang
J	见 310	洁 322	jiong	kan	狂 363
ji	剑 313	节 323	炯 339	侃 352	旷 364
饥 296	鉴 313	捷 323	迥 339	看 353	kui
积 296	箭 314	解 323	jiu	kang	溃 364
鸡 297	jiang	借 324	九 339	康 354	kun
及 299	将 314	戒 326	酒 340	慷 354	困 364
疾 299	江 315	jin	旧 341	ke	L
岌 300	jiao	金 326	咎 342	可 354	lai
急 300	交 316	今 327	就 343	克 355	来 365
集 302	焦 317	斤 328	救 344	刻 355	lan
嫉 302	骄 317	津 328	ju	kong	滥 366
济 303	娇 318	筋 328	居 344	空 356	lang
	矫 318	锦 329	鞠 345		

狼 366	梁 383	lu	漫 403	min	nan
lao	两 383	炉 394	慢 404	民 410	南 425
牢 367	量 384	庐 394	mang	ming	难 426
劳 368	liao	路 394	芒 405	名 411	nai
老 339	聊 386	戮 396	茫 405	明 414	耐 427
lei	寥 386	绿 396	盲 405	miu	nao
雷 373	了 386	露 396	mao	谬 418	脑 427
leng	料 386	luan	毛 406	mo	恼 427
冷 374	lin	乱 396	茅 406	磨 418	neng
li	临 387	lun	冒 406	魔 418	能 427
离 375	琳 388	论 397	貌 407	摩 418	ni
礼 377	淋 388	luo	mei	模 419	泥 428
里 377	鳞 388	落 397	眉 407	莫 419	你 428
理 377	ling	络 398	没 407	没 420	逆 429
力 378	伶 388	lā	美 407	秣 421	nian
立 379	另 389	屢 398	每 408	漠 421	年 429
利 380	令 389	lūe	men	默 421	niao
历 381	liu	略 399	门 408	墨 421	鸟 429
厉 381	溜 389	M	meng	mu	ning
励 382	留 390	ma	梦 409	目 422	宁 430
lian	流 390	ma	mi	木 424	niu
联 382	六 392	麻 400	弥 409	沐 424	牛 431
连 382	long	蚂 400	mian	N	nong
恋 382	龙 392	马 400	面 409	na	弄 432
liang	lou	man	miao	nu	nu
良 382	漏 393	滿 402	妙 410	拿 425	奴 433

怒 433	披 441	妻 455	qiao	取 493	认 509
O	皮 442	欺 455	巧 476	去 494	ri
ou	蚍 443	其 456	qie	quan	日 509
呕 435	疲 443	齐 456	切 478	全 495	rong
偶 435	匹 443	奇 456	窃 478	拳 497	容 511
藕 435	pian	棋 457	qin	犬 497	融 511
P	片 444	旗 458	亲 479	que	冗 511
pai	pin	骑 458	擒 479	确 498	ru
排 436	贫 444	杞 459	qing	qun	如 512
pan	品 445	起 459	青 479	群 498	茹 516
攀 436	ping	岂 459	清 481	R	乳 516
磐 437	平 446	弃 460	倾 481	ran	入 516
pang	萍 448	气 461	轻 481	燃 499	rui
旁 438	评 448	qia	情 483	rang	锐 518
庞 439	po	恰 462	晴 485	让 499	ruo
pao	泼 448	qian	清 485	rao	弱 518
抛 439	迫 449	千 462	罄 485	饶 499	若 518
跑 440	破 449	牵 468	qiong	re	S
pei	pu	前 468	穷 486	惹 499	sai
赔 440	璞 450	钱 472	qiu	热 500	塞 520
peng	普 451	黔 473	秋 489	ren	san
朋 441	Q	潜 473	求 490	人 500	三 520
鹏 441	qi	qiang	qu	仁 506	sang
pi	七 452	枪 474	屈 491	忍 507	丧 525
	漆 454	墙 474	趋 492	任 508	sao
		强 475	曲 492		

搔 525	深 537	拭 555	顺 571	损 581	tiao
se	神 539	事 556	瞬 572	suo	挑 592
色 526	蜃 540	势 558	shuo	缩 581	条 592
sha	甚 542	恃 558	说 572	所 581	调 592
杀 526	sheng	适 558	硕 573	T	跳 592
煞 527	生 540	视 559	数 573	tie	
shan	升 544	嗜 561	si	tai	铁 592
山 528	声 544	誓 561	司 573	泰 583	ting
扇 529	胜 546	shou	丝 573	tan	听 593
姗 529	盛 546	手 562	死 574	贪 583	停 594
闪 529	shi	首 563	四 576	谈 584	铤 594
善 529	失 547	守 564	似 578	县 585	挺 595
擅 531	师 547	寿 565	肆 578	探 586	tong
shang	尸 548	受 565	駟 579	tang	通 595
伤 531	十 549	shu	song	螳 586	同 595
赏 531	时 551	殊 565	耸 579	tao	铜 599
上 532	石 552	熟 566	sou	桃 586	统 599
shao	食 552	鼠 566	搜 579	逃 586	痛 599
稍 533	拾 553	数 566	su	ti	tou
少 533	实 553	树 567	俗 579	提 587	偷 600
she	矢 554	束 567	素 579	啼 587	投 602
舌 534	史 554	shuang	肃 580	体 588	头 603
舍 534	始 554	双 568	速 580	tian	tu
设 536	士 555	shui	sui	天 588	突 604
shen	世 555	水 569	随 580	恬 591	徒 604
身 536	是 555	shun	sun	甜 592	图 605

涂 605	恹 617	瓮 632	狭 650	谢 665	旭 684
土 605	忘 617	wo	遐 651	xin	xuan
兔 606	妄 618	我 632	瑕 651	心 665	轩 685
tui	望 618	卧 632	下 651	欣 672	喧 685
推 606	wei	握 633	xian	新 673	旋 685
退 608	危 621	wu	先 652	信 673	悬 685
tun	威 621	乌 633	弦 655	xing	癣 686
囤 608	微 622	呜 633	闲 655	兴 675	xue
tuo	为 622	无 633	衔 656	星 677	削 686
拖 608	唯 624	五 643	现 656	行 677	学 686
脱 608	维 625	务 644	xiang	形 679	雪 687
唾 609	巍 625	物 645	相 656	幸 680	穴 688
W	尾 626	X	降 659	xiong	血 688
wa	委 626	xi	响 660	凶 680	xun
挖 610	媿 627	吸 647	想 660	汹 680	寻 690
wai	未 627	息 647	向 660	胸 680	循 690
外 610	味 628	熙 647	象 661	xiu	迅 691
wan	畏 628	习 647	xiao	休 681	训 691
剡 610	蔚 629	席 648	销 661	朽 682	Y
完 611	wen	惜 648	道 661	袖 682	ya
玩 611	温 629	洗 648	霄 662	臭 682	鸦 692
万 612	文 629	喜 649	小 662	xu	哑 692
wang	闻 630	细 650	笑 663	虚 682	雅 692
亡 616	稳 631	xia	xie	须 684	握 693
往 617	问 632	虾 650	胁 664	嘘 684	yan
	weng		邂 664	栩 684	